

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 119 (1993)  
**Heft:** 13

## **Wettbewerbe**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Notes de lecture

Publiée en Suisse, en Belgique, aux Pays-Bas, en Autriche et en Allemagne avec le concours de l'industrie cimentière et disponible gracieusement dans notre pays auprès de la Société suisse des fabricants de ciment, chaux et plâtre (tél. 01/368 16 00), la quatrième édition de la revue internationale d'architecture *Bauen in Beton / Construire en béton* présente des reportages illustrés d'ouvrages de Beel, Calatrava, Domenig, Miralles/Pinós, Moser, Schattner, Stirling et Van Velsen.

Ce cahier s'ouvre, en outre, sur une intéressante contribution de Winfried Nerdinger consacrée au Bauhaus de Walter Gropius et notamment au complexe de travail et d'enseignement que l'architecte réalisa pour abriter, dès 1926, l'École du mouvement à Dessau (ex-RDA). Ses tenants, initialement établis à Weimar, mais détestés par la droite, les nationalistes et les petits artisans, y étaient en effet devenus indésirables et se virent politiquement étranglés par la nouvelle majorité national-populaire, élue en 1924 au Parlement du Land de Thuringe.

Parmi les réalisations contemporaines figurant dans le même cahier, mentionnons encore l'étonnant centre funéraire conçu par le duo d'architectes Enric Miralles et Carme

Pinós dans une espèce de canyon aride au nord-ouest de Barcelone. Echo d'un paysage exceptionnellement adapté à l'implantation d'un tel ouvrage, ce cimetière, fait de parois tombales étagées, entame un dialogue unique avec le site et s'affirme comme un espace sculptural baigné de sérénité, véritable métaphore d'un «royaume des morts» dépourvu de tout pathos superficiel. Dans notre monde moderne, où ce qui entoure la mort n'est plus guère toléré que camouflé – si bien que l'étude d'un cimetière est probablement une des tâches les plus délicates pour un architecte – la prouesse mérite d'être relevée.

Sur cet autre plan enfin, qu'est celui de la défense du bon français, l'éditeur de *Construire en béton* mérite quelques lauriers: non seulement la version française des textes de l'ouvrage (bilingue allemand-français) est de bonne qualité, mais encore – comme nous l'a récemment signalé M. Claude Groscurin<sup>1</sup> – la Société suisse des fabricants de ciment, chaux et plâtre, a fait l'effort méritoire de corriger l'intitulé français de sa raison sociale qui, il y a peu encore, contenait «gypse» pour «plâtre», ce dernier terme étant, en l'occurrence, bien l'équivalent correct de l'allemand «Gips».

<sup>1</sup>Auteur de *Servons-nous du mot juste – Les pièges tendus au traducteur par l'allemand des bâtisseurs*, disponible sur commande auprès de notre rédaction

Fin de la partie  
rédactionnelle

## Tableau des concours

Organisateur	Sujet CP: concours de projet CI: concours d'idées	Conditions d'admission	Date reddition (Retrait de la documentation)	IAS N° Page
Ville de Bulle	Marché couvert, Bulle/FR, CP	Architectes domiciliés ou établis avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1993 dans le canton de Fribourg ou originaires de ce canton et inscrits au Registre du canton où ils exercent, ainsi que six bureaux invités	18 juin 93 (dès le 19 fév. 93)	5/93 p. 63
Canton du Valais	Ecoles d'informatique et du tourisme à Sierre/VS, CP	Architectes établis avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1993 dans le canton du Valais et architectes valaisans établis en Suisse, inscrits au Registre valaisan des architectes, au REG A ou B, ou diplômés EPF, ETS, EAUG ou bénéficiant d'une formation équivalente	3 sept. 93	8/93 p. 132
Lonza SA, Viège/VS	Ensemble d'habitation «Sunnü-Bina», Viège, CP	Architectes établis avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1992 dans le canton du Valais ou propriétaires de bureaux originaires de ce canton	10 sept. 93	
Europan	«Chez soi en ville, urbaniser les quartiers d'habitat», 3 <sup>e</sup> session de concours <i>Europan</i>	Architectes d'Europe âgés de moins de 40 ans, diplômés ou habilités à exercer	30 sept. 93 (30 juin 93)	4/93 p. 51
Association du Centre professionnel cantonal/FR	Ecole professionnelle à Bulle/FR, CP	Architectes domiciliés ou établis avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1993 dans le canton de Fribourg ou originaires de ce canton et inscrits au Registre du canton où ils exercent, ainsi que 7 bureaux invités	18 oct. 93 (20 août 93) (19 fév. 93)	10/93 p. 18 des ann.

## Exposition

Berlin	Spreebogen, Berlin, CI et Reichstag, Berlin, CP	Ancien siège du Staatsrat, Breitestrasse 1, 1030 Berlin, 14 mars-21 juin; heures d'ouverture: 12-20 h (tous les jours)
--------	---	--

### Note

Cette rubrique, préparée en collaboration avec *Schweizer Ingenieur und Architekt* (SI+A), organe officiel en langue allemande de la SIA, est destinée à informer nos lecteurs des concours organisés selon les normes SIA 152 ou UIA ainsi que des expositions y relatives.

**Pour tout renseignement, prière de s'adresser exclusivement à la rédaction de SI+A, tél. 01/201 55 36.**